|  |  |
| --- | --- |
| **ДОГОВІР**  **ПРО СТАЖУВАННЯ СТУДЕНТІВ**  № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **AGREEMENT**  **ABOUT INTERNSHIP OF STUDENTS**  № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Національний університет «Львівська політехніка» (м. Львів, Україна), надалі «Університет», в особі  Проректора \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  та \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  (університет чи наукова установа, місто, країна), надалі «База стажування»,  в особі  п.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Lviv Polytechnic National University, hereinafter referred as "University" (Lviv, Ukraine) represented by the Vice-Rector\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,  and \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (university or  scientific institution, sity, country),  hereinafter referred as "Internship Base",  represented by Mr. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, |
| разом «Сторони», уклали між собою цей договір про проведення практики студентів. | together «Parties», have concluded this agreement on the internship of students. |
| **1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**  Предметом даного Договору є партнерство та співробітництво між сторонами в таких напрямках:  • організація стажування (підвищення кваліфікації) студентів PhD та працівників Університету для отримання практичних, прикладних та наукових навичок у професійній області на освітніх, наукових та технічних підрозділах бази стажування;  • участь студентів та працівників Університету у виконанні проектів за тематикою діяльності Бази практики; | **1. SUBJECT OF AGREEMENT**  The subject of the Agreement is partnership and cooperation between the Parties in the following areas:  • organization of internship (training) for the University PhD students and employees of University to gain practical, applied and scientific experience in a career field on the education, scientific and technical divisions of Internship Base;  • participation of the PhD students and employees of University in the implementation of projects on the topics of the Internship Base. |
| **2. ЗОБОВ’ЯЗАННЯ СТОРІН** | **2. OBLIGATION OF THE PARTIES** |
| **2.1. База практики зобов’язується:**  2.1.1. Прийняти студента PhD або працівника Університету (стажиста) на практику згідно з календарним планом  з \_\_\_\_\_\_\_\_ до \_\_\_\_\_\_.  Cпеціальність або науковий напрямок:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Освітній рівень \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Тема стажування:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Список учасників стажування:    2. ..   2.1.2. Призначити кваліфікованих персонал для безпосереднього керівництва стажистом;  2.1.3. Створити студентам умови для виконання програми практики;  2.1.4. Забезпечити умови безпечної роботи на кожному робочому місці.  2.1.5. Оформити необхідні документи для легального перебування студентів в \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ під час стажування.  2.1.6. Надати необхідну допомогу стажистам щодо забезпечення житлом.  2.1.7. Після закінчення терміну стажування дати характеристику на кожного стажиста, в котрій відобразити якість виконання робіт. | **2.1. Internship Base base is committed:**  2.1.1. Apply PhD students or employees (trainees) of University for internship according to the calendar plan  from \_\_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.  Specialty or scientific feeld:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Education level: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Topic of Internship \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  List of trainees:  1.  2.  2.1.2. Appoint qualified person for direct management of trainees;  2.1.3. Organize conditions for PhD students and employees to complete an internship program;  2.1.4. Provide safe work conditions at every workplace.  2.1.5. Provide the necessary documents for legal stay of PhD students and employees in \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ during internship.  2.1.6. Provide PhD students or employees with the necessary assistance in providing housing.  2.1.7. After the expiration of the internship, give a description of each trainee, which will reflect the quality of the work. |
| * 1. **Університет зобов’язується**   2.2.1. Забезпечити Базу стажування усіма необхідними документами, стосовно спеціальності і практичних навичок студентів;  2.2.2. Надати Базі стажування інформацію про студентів, необхідну для оформлення легального перебування в \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (університет чи наукова установа, країна) під час практики;  2.2.3. Призначити кваліфіковану особу від Університету, котра буде контактувати з Базою практики по всіх питаннях проходження стажування;  2.2.4. Провести інструктаж щодо дотримання студентами трудової дисципліни і правил внутрішнього розпорядку Бази стажування. | **2.2. The university is obligated**  2.2.1. Provide Internship Base all necessary documents concerning student's specialties and professional skills;  2.2.2. Provide Internship Base with information about the PhD students or employees necessary for their legal residence in \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (university or  scientific institution, country) during the internship;  2.2.3. Appoint qualified person from University, who will be in contact with Internship Base concerning all items of passing internship;    2.2.4. Instruct students to observe labor discipline and internal rules of the Practice Bases. |
| * 1. **Інші умови \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**   **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  (умови проїзду і проживання) | **2.3. Other conditions** **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  (conditions of travel and residence) |
| **ДОДАТКОВІ ВИМОГИ** | **ADDITIONAL REQUIREMENTS** |
| 1. Сторони несуть відповідальність за організацію і проведення стажування стажистів згідно з чинним законодавством України і Королівства Іспанії. | **3.** The Parties shall be liable for non-fulfillment of their duties regarding the organization and conduct of internship of trainees in accordance with the current legislation of Ukraine and Kingdom of Spain. |
| 1. Договір набуває чинності після його підписання і діє до завершення терміну практики. | **4.** The Agreement enters into force after its signing and operates till the end of the term of the internship. |
| 1. Договір складений в двох примірниках, які мають однакову юридичну силу. | **5.** The Agreement is drawn in two copies, which have the same legal force. |
| **ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА ПІДПИСИ**  **УНІВЕРСИТЕТ** | **LEGAL ADDRESSES AND SIGNATURES**  **UNIVERSITY** |
| вул. С.Бандери, 12, м. Львів, Україна, 79013  тел. +38032-258-21-90, vpzv@lpnu.ua | 12, S.Bandera St., 79013, Lviv, Ukraine, 79013  Tel.: +38032-258-21-90, vpzv@lpnu.ua |
| **Проректор:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Дата:**  **(підпис, печатка)** | **Vice-rector:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Date:**  **(signature, stamp)** |
| **БАЗА СТАЖУВАННЯ** | **INTERNSHIP BASE** |
| Адреса \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Address \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Директор:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_  **(підпис, печатка)**  Дата: | Director:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/  **(signature, stamp)**  Date: |